



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

C/XVII/10

ORIGINAL: English

DATE: August 12, 1983

## INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

GENEVA

## COUNCIL

Seventeenth Ordinary Session  
Geneva, October 12 to 14, 1983PROGRESS REPORT ON THE WORK OF THE  
TECHNICAL COMMITTEE AND THE TECHNICAL WORKING PARTIESprepared by the Office of the Union

## INTRODUCTION

1. According to a decision taken by the Council at its sixteenth ordinary session, the Technical Committee will meet only during the week preceding that of the Council's seventeenth ordinary session, and two Technical Working Parties, namely the Technical Working Party for Fruit Crops and the Technical Working Party for Ornamental Plants and Forest Trees, will meet only during the last two weeks of September. That will probably result in only oral reports being available on the session of the Technical Committee and on the two sessions of the above-mentioned Working Parties. Therefore, as far as those bodies are concerned, the present document deals mainly with their programs.

## TECHNICAL COMMITTEE

2. The nineteenth session of the Technical Committee (hereinafter referred to as "the Committee") will take place on October 3 and 4, 1983.

Test Guidelines

3. During that session the Committee will study, with the view to their adoption, drafts for Test Guidelines for the following species:

TG/80/2(proj.) - Soya Bean;  
TG/81/2(proj.) - Sunflower;  
TG/85/2(proj.) - Leek.

4. Depending on the state of their preparation within the Technical Working Party for Ornamental Plants and Forest Trees, draft Test Guidelines for the following species may also be studied, with the view to their adoption:

African Violet (revision);  
Anthurium;  
Carnation (revision);  
Narcissi.

5. Annexes I and II to this document contain an updated account of the status of Test Guidelines as of July 1, 1983.

#### Color Chart and Related Questions

6. The Committee will note the report on the present stage of preparatory work for a color chart and any further information that may yet be received on the measuring of colors.

#### Proposals from the International Organizations for the Meeting on November 9 and 10, 1983

7. The Committee will discuss all proposals received from the professional organizations for discussion during the envisaged meeting with international organizations.

#### List of Latin Names to be Stabilized by ISTA

8. The Committee will note the report of the Technical Working Parties with respect to the stabilization of names of species not propagated by seed.

#### List of Reference Books or Other Documents Useful in Connection with the Testing of Varieties

9. The Committee will note the lists of documents prepared by the different Technical Working Parties, containing reference books or other documents useful in connection with the testing of varieties.

#### Questions Presented to the Technical Committee by the Technical Working Parties

10. The Committee will as usual answer or endeavor to answer the various questions that the individual Technical Working Parties have presented to it or will present to it in the coming month.

#### TECHNICAL WORKING PARTIES

11. The Technical Working Party for Agricultural Crops held its twelfth session under the chairmanship of Dr. G. Fuchs (Federal Republic of Germany) in Tystofte, Skaelskør (Denmark) from June 8 to 10, 1983. On June 7, meetings of several Subgroups also took place, in order to advance discussions during the session. The full report on that session is reproduced in document TWA/XII/10 Prov. During the session, the Working Party completed its work on Test Guidelines for Soya Bean and for Sunflower prior to their submission to the Technical Committee for final adoption, and also on new Test Guidelines for Cotton and Swede prior their to submission to the professional organizations for comments. It noted the completion, by a Subgroup, of the revision of the Test Guidelines for Cocksfoot, for Meadow Fescue and Tall Fescue and for Timothy, and would try to obtain approval of those three drafts by correspondence in order that they might be submitted to the professional organizations for comments. It also noted the preparation by the Technical Working Party for Vegetables of revised Test Guidelines for Broad Bean, which would also include Field Bean, and agreed to their submission to the professional organizations for comments if the Technical Working Party for Vegetables could agree on its proposed changes by correspondence. The Working Party finally discussed the preparation of Test Guidelines for Groundnut, for Rice (revision), for Safflower, for Swede and for Potato (revision). Those discussions will however have to be continued at its thirteenth session. In addition to the discussions on the preparation of Test Guidelines, the Working Party discussed several general items and came to the following conclusions.

(i) With respect to the stabilization of Latin names of species by ISTA, it was satisfied with the situation, as ISTA had already worked on the stabilization of names of seed propagated species.

(ii) With respect to the establishment of a list of standard reference books and documents, it requested those member States that had not yet given their lists to do so.

(iii) With respect to the tolerances for inbred plants, the Working Party noted that none of the member States present at the session allowed an additional tolerance for inbred plants. It was therefore not in a position to introduce that additional tolerance for the species for which it had so far established Test Guidelines.

(iv) It noted an intermediate report on the meeting of a Subgroup on the harmonization of methods for testing of disease resistance and on a common nomenclature for different diseases and their races. The Subgroup would however need at least one further session before more detailed information could be given.

(v) Lack of time prevented the Working Party from discussing the reproducibility of characteristics of wheat and the question of intergeneric varieties, for both of which working papers had been prepared for its twelfth session.

(vi) The Working Party would bring the question of homogeneity in true seed potato varieties to the attention of the Technical Committee, and especially the question whether the authority granting plant breeders' rights had to protect the breeder against others taking out clones for the creation of new varieties by vegetative means or whether that should be left to the breeder himself.

(vii) The Working Party noted that the competent authorities of the United Kingdom and the Federal Republic of Germany planned to examine different methods of electrophoresis on six wheat varieties. It likewise noted that Spain, the Netherlands, France and possibly also Sweden would join in that examination.

12. The Working Party's thirteenth session will be held in Lund, (Sweden) from June 27 to 29, 1984. Some Subgroups will already be meeting in the same place on June 26, 1984. During that session the Working Party will rediscuss --with the aim of presenting the documents to the Technical Committee for final adoption--the draft Test Guidelines for Cotton and for Swede and also--if adoption by correspondence has been possible--the drafts for revised Test Guidelines for Cocksfoot, for Meadow Fescue and Tall Fescue and for Timothy. It will in addition discuss or rediscuss working papers on Test Guidelines for Groundnut, for Rice (revision), for Potato (revision), for Turnip (revision), for Broad Bean and Field Bean (revision), for Red Clover (revision), for White Clover (revision) and perhaps for Bent (revision) and for Kentucky Bluegrass (revision). Moreover, the following items are scheduled for discussion: list of standard reference books and documents; reproducibility of characteristics; harmonized methods for the testing of disease resistance; common nomenclature for different diseases and their races; intergeneric varieties; electrophoresis test on wheat.

13. The Technical Working Party for Vegetables held its sixteenth session under the chairmanship of Mr. F. Schneider (Netherlands) in Zaragoza (Spain) from May 30 to June 1, 1983. The full report on that session is reproduced in document TWV/XVI/14 Prov. During the session, the Working Party completed its work on Test Guidelines for Leek prior to their submission to the Technical Committee for final adoption, and also on Test Guidelines for Curly Kale prior to their submission to the professional organizations for comments. It likewise completed its work on revised Test Guidelines for Broad Bean and Field Bean, subject to agreement by correspondence on the comments on that document to be made by the Technical Working Party for Agricultural Crops. It also discussed or rediscussed working papers on Test Guidelines for Turnip (including Turnip Rape (revision)) and for Melon, which however would require further discussion at its next session. In addition to the discussions on Test Guidelines, it discussed several general items and came to the following conclusions.

(i) It would continue its comparison of variety descriptions for peas and for that purpose would exchange seed of twelve pea varieties to ensure that the trials were carried out on the same material.

(ii) It would continue its study on how tests were carried out in the individual member States and for that purpose would take tomato as an example for the preparation of a common proposal for the harmonization of methods.

(iii) The Working Party was unable to agree on fixed figures for the maximum numbers of inbred plants to be tolerated for each of the species for which Test Guidelines had been adopted. It also failed to agree that the main criterion for fixing the tolerances for inbred plants should be that the percentage of inbred plants should not be so high as to interfere with the trials.

(iv) It noted with approval that the Chairman had sent to the ISTA Nomenclature Committee a list of species that had not yet been stabilized and for which plant variety protection was available in at least one of the UPOV member States.

(v) The Working Party would further enlarge the list of reference books and documents on the basis of a proposal to be prepared by two countries and added to by correspondence by the others.

(vi) The Working Party decided that the first aim should be to reach a stage at which all UPOV member States really used the UPOV Test Guidelines adopted so far. Only thereafter would it be worth while discussing further--as demanded by the Technical Committee--the question of important characteristics and the criteria for the inclusion of characteristics in the UPOV Test Guidelines. The criteria established by the Technical Committee would however be taken into account when a given Test Guidelines document was revised or a new one prepared.

14. The Working Party's seventeenth session will be held in Bet Dagan (Israel) from June 11 to 15, 1984. During that session the Working Party plans to complete its work on the draft Test Guidelines for Curly Kale prior to their submission to the Technical Committee for final adoption and--depending on whether agreement by correspondence has been possible--on the draft Test Guidelines for Broad Bean and Field Bean. It will also discuss or rediscuss working papers on Test Guidelines for Endive, for Leaf Beet, for Melon, for Tomato (revision), for Turnip (revision), for Water Melon, for Summer Squash, for Aubergine and for Asparagus. In addition, it plans to discuss or rediscuss the question of comparison of pea variety descriptions, the study on how tests were carried out in the individual member States and the list of reference books and documents.

15. The Technical Working Party on Automation and Computer Programs, set up during the last session of the Technical Committee, held its first session under the chairmanship of Mr. C. Hutin (France) in Cambridge (United Kingdom) from May 17 to 19, 1983. The full report on that session is reproduced in document TWC/I/4 Prov. During the session the Working Party, having noted the tasks assigned to it by the Technical Committee, discussed and took the following action.

(i) It drew up a comparative table of the existing hardware which was further completed after the session by correspondence.

(ii) It noted the computer-assisted handling of general administrative activities in the member States participating in the session.

(iii) It drew up a comparative table on items included in the tables used by member States for the checking of variety denominations and on the coding of those items, which was further completed by correspondence after the session.

(iv) It noted information given by the member States present at the session on the handling of testing for distinctness, homogeneity and stability.

(v) It noted the data-processing functions required by the plant variety protection offices of the member States participating in the session.

(vi) It discussed the standardization of entries and agreed on three tasks to be undertaken, namely:

(a) preparation of a proposal for a standardized list of variety denominations;

(b) preparation of a proposal for the harmonization of the different lists of varieties under test;

(c) preparation of a proposal for the further standardization of the lists of varieties in the UPOV Gazettes.

(vii) The Working Party noted the report on the methods in the United Kingdom used for the testing of cross-fertilized plants and discussed different criteria for comparing test results. It proposed to the Technical Committee that it verify whether the UPOV criteria for the testing of measured quantitative characteristics could be changed into a combined over-years analysis.

16. The Working Party's second session will be held in La Minière (France) from May 15 to 17, 1984. During the session, the Working Party will discuss the following items: standardization of entries, checking of variety denominations, methods used for cross-fertilized plants, description of varieties, reports on progress made with the integration of files, inventory of data bases and their structure, intercommunication network, weighted evaluation, exchange of software.

17. The Technical Working Party for Fruit Crops will hold its fourteenth session under the chairmanship of Dr. G.S. Bredell (South Africa) in Rome (Italy) from September 21 to 23, 1983. On September 20, 1983, Subgroups on Apple (Rootstocks) and on Strawberry will meet to advance discussions on the working papers on Test Guidelines for those two species. During the session the Working Party will discuss or rediscuss working papers on Test Guidelines for Apple Rootstock, for Avocado, for Kiwi Fruit, for Mango, for Persimmon (Kaki), for Quince and for Strawberry (revision). In addition to the discussions on Test Guidelines, the following general items will be discussed:

- (i) stabilization of Latin names of species by ISTA;
- (ii) list of reference books and documents;
- (iii) tolerances for inbred plants;
- (iv) important characteristics and criteria for inclusion in the Test Guidelines;
- (v) universal list of characteristics of the genus vitis.

18. The Technical Working Party for Ornamental Plants and Forest Trees will hold its sixteenth session under the chairmanship of Mrs. U. Löscher (Federal Republic of Germany) in Conthey (Switzerland) from September 27 to 29, 1983. During that session the Working Party plans to complete its discussion, prior to their submission to the Technical Committee for final adoption, of draft Test Guidelines for African Violet (revision), for Anthurium, for Carnation (revision) and for Narcissi. It also plans to discuss or rediscuss working papers on Test Guidelines for Chrysanthemum (revision), for Apple (including Ornamental Varieties and Rootstock Varieties), for Freesia (revision), for Cactus, for Iris (bulbous), for Lagerstroemia, for Juniper, for Elatior Begonia (revision), for Streptocarpus (revision) and for Gladiolus. In addition to the discussion on the establishment of Test Guidelines the following general items are scheduled for discussion:

- (i) state of preparation of a color chart;
- (ii) stabilization of Latin names of species by ISTA;
- (iii) list of reference books and documents;
- (iv) important characteristics and criteria for inclusion in the Test Guidelines;
- (v) international cooperation in the testing of ornamental plant varieties.

19. The Working Party's seventeenth session is scheduled to take place in Hanover (Federal Republic of Germany) from August 21 to 23, 1984. On that occasion a Subgroup on Willow and Norway Spruce will also meet at Hanover to advance the preparation of Test Guidelines for these two species.

20. The Council is invited:

(i) to note the progress made by the Technical Working Parties for Agricultural Crops, for Vegetables and on Automation and Computer Programs,

(ii) to note the progress made by the Technical Working Parties for Fruit Crops and for Ornamental Plants and Forest Trees, on which oral reports will be made,

(iii) to approve the programs of the Technical Committee and the various Technical Working Parties.

[Annexes follow]





0488

## ANNEX II/ANNEXE II/ANLAGE II

Test Guidelines or Draft Test Guidelines (the latter with the indication "(proj.)" after the document number) Prepared or to be Prepared by the Office of the Union (as of July 1, 1983)

Principes directeurs d'examen ou de leurs projets (pour ces derniers, la cote contient "(proj.)" préparés ou à préparer par le Bureau de l'Union (état au 1 juillet 1983)

Prüfungsrichtlinien und Entwürfe für Prüfungsrichtlinien (die letztgenannten mit dem Zusatz "(proj.)" nach der Dokumentnummer), die vom Verbandsbüro ausgearbeitet worden sind oder werden (Stand vom 1. Juli 1983)

Numerical Order of Test Guidelines/  
Principes directeurs dans l'ordre numérique/  
Numerische Anordnung der Prüfungsrichtlinien

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/01/2	General Introduction	Introduction générale	Allgemeine Einführung	
* TG/02/4	Maize	Maïs	Mais	Zea mays L.
* TG/03/1	Wheat (only applicable to Triticum durum Desf.)	Blé (applicable à Triticum durum Desf. seulement)	Weizen (nur anwendbar auf Triticum durum Desf.)	Triticum durum Desf.
* TG/03/8	Wheat	Blé	Weizen	Triticum aestivum L.
* TG/04/4	Ryegrass	Ray-grass	Weidelgras	Lolium multiflorum Lam., L. perenne L. & hybrids/hybrides/Hybriden
* TG/05/1	Red Clover	Trèfle violet	Rotklee	Trifolium pratense L.
o TG/05.....?	Red Clover (revision)	Trèfle violet (revision)	Rotklee (Revision)	Trifolium pratense L.
* TG/06/1	Lucerne	Luzerne	Luzerne	Medicago sativa L., Medicago X varia Martyn
* TG/07/4	Peas	Pois	Erbsen	Pisum sativum L. sensu lato
* TG/08/1	Broad Bean	Fève	Puffbohne	Vicia faba L. var. major
* TG/09/1	Runner Bean	Haricot d'Espagne	Prunkbohne	Phaseolus coccineus L.
* TG/10/4	Euphorbia Fulgens	Euphorbia fulgens	Korallenranke	Euphorbia fulgens Karw. ex Klotzsch
* TG/11/4	Rose	Rosier	Rose	Rosa L.
* TG/12/4	French Bean	Haricot	Bohne	Phaseolus vulgaris L.
* TG/13/4	Lettuce	Laitue	Salat	Lactuca sativa L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/14/1	Apple (excluding orna- mental varieties)	Pommier (à l'exclusion des variétés ornementales)	Apfel (Zierapfelsorten ausgeschlossen)	Malus Mill.
- TG/14/2(proj.)	Apple (excluding orna- mental varieties) (revision)	Pommier (à l'exclusion des variétés ornementales) (revision)	Apfel (Zierapfelsorten ausgeschlossen) (Revision)	Malus Mill.
o TG/14.....?	Apple (ornamental vari- eties only)	Pommier (variétés ornemen- tales seulement)	Apfel (nur Zierapfel- sorten)	Malus Mill.
o TG/14.....?	Apple (rootstock vari- eties only)	Pommier (variétés porte- greffes seulement)	Apfel (nur Unterlags- sorten)	Malus Mill.
* TG/15/1 + Corr.	Pear	Poirier	Birne	Pyrus communis L.
* TG/16/1	Rice	Riz	Reis	Oryza sativa L.
o TG/16.....?	Rice (revision)	Riz (revision)	Reis (Revision)	Oryza sativa L.
* TG/17/1	African Violet	Saintpaulia	Usambaraveilchen	Saintpaulia ionantha H. Wendl.
- TG/17/2(proj.)	African Violet (revision)	Saintpaulia (revision)	Usambaraveilchen (Revision)	Saintpaulia ionantha H. Wendl.
* TG/18/1	Elatior Begonia	Bégonia elatior	Elatior-Begonie	Begonia-Elatior- hybrids/hybrides/ Hybriden, Syn.: Begonia X hiemalis Fotsch
o TG/18.....?	Elatior Begonia (revision)	Bégonia elatior (revision)	Elatior-Begonie (Revision)	Begonia-Elatior- hybrids/hybrides/ Hybriden, Syn.: Begonia X hiemalis Fotsch
* TG/19/7	Barley	Orge	Gerste	Hordeum vulgare L. sensu lato
* TG/20/7	Oats	Avoine	Hafer	Avena sativa L. & Avena nuda L.
* TG/21/7	Poplar	Peuplier	Pappel	Populus L.
* TG/22/3	Strawberry	Fraisier	Erdbeere	Fragaria L.
o TG/22.....?	Strawberry (revision)	Fraisier (revision)	Erdbeere (Revision)	Fragaria L.
* TG/23/2	Potato	Pomme de terre	Kartoffel	Solanum tuberosum L.
o TG/23.....?	Potato (revision)	Pomme de terre (revision)	Kartoffel (Revision)	Solanum tuberosum L.
* TG/24/5	Poinsettia	Poinsettia	Poinsettie	Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch
* TG/25/3	Carnation (vegetatively propagated)	Oeillet (à multiplication végétative)	Nelke (vegetativ ver- mehrte)	Dianthus sp.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
- TG/25/4(proj.)	Carnation (vegetatively propagated) (revision)	Oeillet (à multiplication végétative) (revision)	Nelke (vegetativ ver- mehrte Sorten) (Revision)	Dianthus L.
* TG/26/4	Chrysanthemum (Perennial)	Chrysanthème (vivace)	Chrysantheme (mehrjährig)	Chrysanthemum spec.
o TG/26.....?	Chrysanthemum (Perennial) (revision)	Chrysanthème (vivace) (revision)	Chrysantheme (mehrjährig) (Revision)	Chrysanthemum spec.
* TG/27/3	Freesia (vegetatively propagated)	Freesia (à multiplication végétative)	Freesie (vegetativ vermehrte)	Freesia Klatt
o TG/27.....?	Freesia (vegetatively propagated) (revision)	Freesia (à multiplication végétative) (revision)	Freesie (vegetativ vermehrte) (Revision)	Freesia Klatt
* TG/28/5	Pelargonium (zonal, ivy- leaved and their hybrids)	Pelargonium (zonale, geranium- lierre et hybrides)	Pelargonie (zonale, Peltaten und deren Hybriden)	Pelargonium zonale hort. non (L.) L'Hér. ex Ait., P. peltatum hort. non (L.) L'Hér. ex Ait. & hybrids/ hybrides/Hybriden
* TG/29/3	Alstroemeria	Alstroèmère	Inkalilie	Alstroemeria L.
* TG/30/3	Bent	Agrostide	Straussgras	Agrostis canina L., A. gigantea Roth, A. stolonifera L., & A. tenuis Sibth.
o TG/30.....?	Bent (revision)	Agrostide (revision)	Straussgras (Revision)	Agrostis canina L., A. gigantea Roth, A. stolonifera L., & A. tenuis Sibth.
* TG/31/3	Cocksfoot	Dactyle	Knaulgras	Dactylis glomerata L.
- TG/31/4(proj.)	Cocksfoot (revision)	Dactyle (revision)	Knaulgras (Revision)	Dactylis glomerata L.
* TG/32/3	Common Vetch	Vesce commune	Saatwicke	Vicia sativa L.
* TG/33/3	Kentucky Bluegrass (apomictic vari- eties)	Pâturin des prés (variétés apo- mictiques)	Wiesenrispe (apomiktische Sorten)	Poa pratensis L.
o TG/33.....?	Kentucky Bluegrass (apomictic vari- eties) (revision)	Pâturin des prés (variétés apo- mictiques) (revision)	Wiesenrispe (apomiktische Sorten) (Revision)	Poa pratensis L.
* TG/34/3	Timothy	Fléole des prés, Fléole diploïde	Wiesen-, Zwiebel- lieschgras	Phleum pratense L. & Phleum bertolonii DC.
- TG/34/4(proj.)	Timothy (revision)	Fléole des prés, Fléole diploïde (revision)	Wiesen-, Zwiebel- lieschgras (Revision)	Phleum pratense L. & Phleum bertolonii DC.
* TG/35/3	Cherry (Sweet, Sour & Duke Cherries, fruit varieties only)	Cerisier (Cerise douce, cerise acide et cerise proprement dite, variétés à fruits seulement)	Kirsche (Sorten von Süß- kirsche, Sauer- kirsche und Weichselkirsche, nur Obstsorten)	Prunus avium (L.) L., P. cerasus L. & hybrids/hybrides/ Hybriden

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/36/3 + Corr.	Rape (forage rape included)	Colza (y compris colza fourrager)	Raps (einschliesslich Futterraps)	Brassica napus L.
* TG/37/3	Turnip	Navet	Herbst-, Mairübe	Brassica rapa L. var. rapa
o TG/37.....?	Turnip (including Turnip Rape) (revision)	Navet (y compris Navette) (revision)	Herbst-, Mairübe (einschliesslich Rübsen) (Revision)	Brassica rapa L. sensu lato
* TG/38/3	White Clover	Trèfle blanc	Weissklee	Trifolium repens L.
o TG/38.....?	White Clover (revision)	Trèfle blanc (revision)	Weissklee (Revision)	Trifolium repens L.
* TG/39/3	Meadow Fescue, Tall Fescue	Fétuque des prés, Fétuque élevée	Wiesen-, Rohr- schwingel	Festuca pratensis Huds. & Festuca arundinacea Schreb.
- TG/39/4(proj.)	Meadow Fescue, Tall Fescue (revision)	Fétuque des prés, Fétuque élevée (revision)	Wiesen-, Rohr- schwingel (Revision)	Festuca pratensis Huds. & Festuca arundinacea Schreb.
* TG/40/3	Black Currant	Cassis	Schwarze Johannisbeere	Ribes nigrum L.
* TG/41/4	European Plum (fruit varieties, rootstocks ex- cluded)	Prunier européen (variétés à fruits à l'exclusion des porte-greffes)	Pflaume (fruchttragende Sorten, Unterlagen ausgeschlossen)	Prunus domestica L. & Prunus insititia L.
* TG/42/3	Rhododendron	Rhododendron	Rhododendron	Rhododendron L.
* TG/43/3	Raspberry	Framboisier	Himbeere	Rubus idaeus L. & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/44/3	Tomato	Tomate	Tomate	Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex. Farw.
o TG/44.....?	Tomato (revision)	Tomate (revision)	Tomate (Revision)	Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex. Farw.
* TG/45/3	Cauliflower	Chou-fleur, Brocoli (Brocoli à jets exclu)	Blumenkohl	Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef. var. botrytis
* TG/46/3	Onion	Oignon	Zwiebel	Allium cepa L.
* TG/47/2	Streptocarpus	Streptocarpus	Drehfrucht	Streptocarpus X hybridus Voss
o TG/47.....?	Streptocarpus (revision)	Streptocarpus (revision)	Drehfrucht (Revision)	Streptocarpus X hybridus Voss
* TG/48/3 + Corr.	Cabbage (White cabbage, red cabbage and Savoy cabbage)	Chou pommé (Chou cabus, chou rouge et chou de Milan)	Kopfkohl (Weisskohl, Rot- kohl und Wirsing)	Brassica oleracea L. var. capitata L. f. alba DC.; B. oleracea L. var. capitata L. f. rubra (L.) Thell.; B. oleracea L. var. bullata DC. & B. oleracea L. var. sabauda L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/49/3	Carrot	Carotte	Möhre	Daucus carota L.
* TG/50/3	Vine	Vigne	Rebe	Vitis spec.
* TG/51/3	Gooseberry	Groseillier à maquereau	Stachelbeere	Ribes uva-crispa L., R. grossularia L.
* TG/52/2	Red and White Currant	Groseillier à grappes	Rote und Weisse Johannisbeere	Ribes sylvestre (Lam.) Mert. & W. Koch, R. niveum Lindl.
* TG/53/3	Peach	Pêcher	Pfirsich	Prunus persica (L.) Batsch
* TG/54/3	Brussels Sprouts	Chou de Bruxelles	Rosenkohl	Brassica oleracea L. convar. oleracea var. gemmifera DC.
* TG/55/3	Spinach	Epinard	Spinat	Spinacia oleracea L.
* TG/56/3	Almond	Amandier	Mandel	Prunus amygdalus Batsch
* TG/57/3	Flax, Linseed	Lin	Lein	Linum usitatissimum L.
* TG/58/3	Rye	Seigle	Roggen	Secale cereale L.
* TG/59/3	Lily (vegetatively propagated)	Lis (à multiplication végétative)	Lilie (vegetativ vermehrte)	Lilium L.
* TG/60/3	Beetroot	Betterave rouge	Rote Rübe	Beta vulgaris L. var. esculenta
* TG/61/3	Cucumber, Gherkin	Concombre, Cornichon	Gurken	Cucumis sativus L.
* TG/62/3	Rhubarb	Rhubarbe	Rhabarber	Rheum rhabarbarum L.
* TG/63/3	Black Radish	Radis d'été, d'automne et d'hiver	Rettich	Rhaphanus sativus L. var. niger (Mill.) S. Kerner
* TG/64/3	Radish	Radis de tous les mois	Radieschen	Rhaphanus sativus L. var. radicola Pers.
* TG/65/3	Kohlrabi	Chou-rave	Kohlrabi	Brassica oleracea L. var. gongyloides L.
* TG/66/3	Lupins	Lupins	Lupinen	Lupinus albus, L. angustifolius, L. luteus
* TG/67/4	Sheep's Fescue (including Hard Fescue), Red Fescue	Fétuque ovine (y compris Fétuque durette), Fétuque rouge	Schafschwingel (einschliesslich Härtlicher Schwingel), Rotschwingel	Festuca ovina L. sensu lato & F. rubra L.
* TG/68/3	Berberis (vegetatively propagated)	Berberis (à multiplication végétative)	Berberitze (vegetativ vermehrte)	Berberis L.
* TG/69/3	Forsythia	Forsythia	Forsythie	Forsythia Vahl
* TG/70/3	Apricot	Abricotier	Aprikose	Prunus armeniaca L.
* TG/71/3	Hazelnut	Noisetier	Haselnuss	Corylus avellana L. & C. maxima Mill.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
o TG/72/1(proj.)	Willow (tree varieties only)	Saule (variétés arborescentes seulement)	Weide (nur Sorten von Baumweide)	Salix L.
* TG/73/3	Blackberry	Ronce fruitière	Brombeere	Rubus subg. rubus Sect. moriferi & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/74/3	Celeriac	Célieri-rave	Knollensellerie	Apium graveolens L. var. rapaceum (Mill.) Gaud.
* TG/75/3	Cornsalad	Mâche	Feldsalat	Valerianella locusta L. & V. eriocarpa Desv.
* TG/76/3	Sweet Pepper	Piment	Paprika	Capsicum annum L.
* TG/77/3	Gerbera (vegetatively propagated)	Gerbera (à multiplication végétative)	Gerbera (vegetativ vermehrte)	Gerbera Cass.
* TG/78/3	Kalanchoë (vegetatively propagated)	Kalanchoë (à multiplication végétative)	Kalanchoë (vegetativ vermehrte)	Kalanchoë blossfeldiana v. Poelln. & its hybrids/ses hybrides/ihre Hybriden
* TG/79/3	White Cedar	Thuja du Canada	Lebensbaum	Thuja occidentalis L.
+ TG/80/2(proj.)	Soya Bean	Soja	Sojabohne	Glycine max (L.) Merrill
+ TG/81/2(proj.)	Sunflower	Tournesol	Sonnenblume	Helianthus annuus L. & Helianthus debilis Nutt.
* TG/82/3	Celery	Célieri-branche	Bleichsellerie	Apium graveolens L. var. dulce (Mill.) Pers.
* TG/83/3	Citrus (varieties of Oranges, Manda- rins, Lemons and Grapefruit; ex- cluding rootstock varieties)	Agrumes (variétés d'oran- ger, de mandari- nier, de citron- nier et de limet- tier, de pomélo; à l'exclusion des variétés porte- greffes)	Zitrus (Sorten von Orange, Mandarine, Zitrone und Grape- fruit; Unterlags- sorten ausge- schlossen)	Citrus L.
* TG/84/3	Japanese Plum (fruit varieties only)	Prunier japonais (variétés à fruits seulement)	Ostasiatische Pflaume (nur fruchttragende Sorten)	Prunus salicina Lindl. & other diploid plums/autres pruniers diploïdes/ andere diploïde Pflaumensorten
+ TG/85/2(proj.)	Leek	Poireau	Porree	Allium porrum L.
- TG/86/1(proj.)	Anthurium	Anthurium	Flamingoblume	Anthurium Schott
- TG/87/1(proj.)	Narcissi (includ- ing Daffodils)	Narcisse, Jonquille	Narzisse	Narcissus L.
- TG/88/1(proj.)	Cotton	Cotonnier	Baumwolle	Gossypium L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
- TG/89/1(proj.)	Swede	Chou-navet	Kohlrübe	Brassica napus L. var. napobrassica (L.) Rchb.
- TG/90/1(proj.)	Curly Kale	Chou frisé	Grünkohl	Brassica oleracea L. var. sabellica L.
o	Abies	Sapin	Tanne	Abies Mill.
o	Asparagus	Asp�rge	Spargel	Asparagus officinalis L.
o	Aubergine	Aubergine	Aubergine	Solanum melongena var. esculentum Nees
o	Avocado	Avocatier	Avocado	Persea americana Mill.
o	Broad Bean, Field Bean (revision)	F�ve, F�verole (revision)	Dicke Bohne, Ackerbohne (Revision)	Vicia faba L.
o	Cactus	Cactus � articles	Gliederkaktus	Rhipsalidopsis, Schlumbergera
o	Chestnut	Ch�taignier	Kastanie	Castanea
o	Christ's Thorn	Epine du Christ	Christusdorn	Euphorbia milii
o	Crape Myrtle	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia L.
o	Dahlia	Dahlia	Dahlie	Dahlia Cav.
o	Dill	Aneth	Dill	Anethum graveolens L.
o	Douglas Fir	Sapin de Douglas	Douglasie	Pseudotsuga douglasii
o	Endive	Chicor�e	Endivie	Cichorium endivia L.
o	Gladiolus	Gla�eul	Gladiole	Gladiolus L.
o	Groundnut	Arachide	Erdnuss	Arachis L.
o	Heath	Bruy�re	Heide	Erica
o	Heather	Callune	Besenheide	Calluna Salisb. (C. vulgaris (L.) Hull)
o	Hydrangea	Hortensia	Hortensie	Hydrangea L.
o	Iris (bulbous)	Iris (bulbeux)	Iris (zwiebel- bildende)	Iris L.
o	Juniper	Gen�vrier	Wacholder	Juniperus L.
o	Kiwi	Actinidia	Kiwi	Actinidia chinensis Planch.
o	Larch	M�l�ze	L�rche	Larix Mill.
o	Leaf Beet	Bette commune	Mangold	Beta vulgaris L. ssp. vulgaris var. vulgaris = Beta vulgaris L. var. cicla (L.) Ulrich



Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
o	Mango	Manguier	Mango	Mangifera indica L.
o	Melon	Melon	Melone	Cucumis melo L.
o	Norway Spruce	Epicéa commun	Gemeine Fichte	Picea abies (L.) Karst.
o	Olives	Olivier	Olive	Olea L.
o	Parsley	Persil	Petersilie	Petroselinum crispum (Mill.) Nym. ex A.W. Hill
o	Persimmon (Kaki- fruit) (fruit varieties only)	Kaki (variétés à fruits seulement)	Kaki (nur Obstsorten)	Diospyros kaki
o	Pinus Nigra	Pin noir	Schwarzkiefer	Pinus nigra Arnold
o	Plum (rootstock vari- eties only)	Prunier (variétés porte- greffes seulement)	Pflaume (nur Unterlags- sorten)	Prunus L.
o	Quince	Cognassier	Quitte	Cydonia Mill.
o	Ribes Rootstocks (rootstock varieties only)	Ribes porte- greffes (variétés porte-greffes seulement)	Ribesunterlagen (nur Unterlagssorten)	Ribes
o	Safflower	Carthame	Saflor	Carthamus tinctorius L.
o	Summer Squash	Pâtisson	Haubenkürbis	Cucurbita melopepo
o	Water Melon	Pastèque	Wassermelone	Citrullus lanatus (Thunb.) Matsum. et Nakai
o	Vriesea	Vriesea	Vriesea	Vriesea splendens (Brongn.) Lem.

\* Adopted/Adoptés/Angenommen

+ Technical Committee to adopt/Auprès du Comité technique pour adoption/Vom Technischen Ausschuss anzunehmen

- Professional organizations to comment/Pour observations par les organisations professionnelles, Zuleitung an die Berufsverbände zur Stellungnahme

o In preparation or planned/En préparation ou prévus/In Vorbereitung oder geplant

[End of Annex II and of document]  
Fin de l'annexe II et du document/  
Ende der Anlage II und des Dokument

UPOV

C/XVII/10

ORIGINAL: anglais

DATE: 12 août 1983

## UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

GENÈVE

## CONSEIL

Dix-septième session ordinaire

Genève, 12 - 14 octobre 1983

RAPPORT SUR L'ÉTAT D'AVANCEMENT DES TRAVAUX  
DU COMITÉ TECHNIQUE ET DES GROUPES DE TRAVAIL TECHNIQUES

établi par le Bureau de l'Union

## INTRODUCTION

1. Conformément à la décision prise par le Conseil à sa seizième session ordinaire, le Comité technique ne se réunira que pendant la semaine précédant celle de la dix-septième session ordinaire du Conseil, et deux groupes de travail techniques, à savoir le Groupe de travail technique sur les plantes fruitières et le Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers, ne se réuniront pas avant les deux dernières semaines de septembre. Dans ces conditions, il est probable que les sessions du Comité technique et des groupes de travail précités pourront uniquement faire l'objet de comptes rendus verbaux. S'agissant de ces organes, les indications données dans le présent document se rapportent donc essentiellement au programme de travail.

## COMITÉ TECHNIQUE

2. La dix-neuvième session du Comité technique (ci-après dénommé le "Comité") se tiendra les 3 et 4 octobre 1983.

Principes directeurs d'examen

3. Au cours de cette session, le Comité étudiera, en vue de leur adoption, les projets de principes directeurs d'examen se rapportant aux espèces suivantes :

TG/80/2(proj.)	-	Soja
TG/81/2(proj.)	-	Tournesol
TG/85/2(proj.)	-	Poireau.

4. Selon l'état d'avancement de leur élaboration au sein du Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers, les projets de principes directeurs d'examen des espèces suivantes pourront aussi être pris en considération, en vue de leur adoption :

Saintpaulia (revision)  
Anthurium  
Oeillet (revision)  
Narcisse, jonquille.

5. On trouvera dans les annexes I et II du présent document des listes récapitulatives de l'état d'avancement des principes directeurs d'examen au 1er juillet 1983.

Code des couleurs et questions connexes

6. Le Comité prendra note du rapport sur l'état d'avancement des travaux préparatoires relatifs à un code des couleurs et de tous autres renseignements qui pourraient encore être transmis au sujet des méthodes de mesure des couleurs.

Propositions des organisations internationales en vue de la réunion des 9 et 10 novembre 1983

7. Le Comité étudiera toutes les propositions présentées par les organisations professionnelles pour examen lors de la réunion envisagée avec les organisations internationales.

Liste des noms latins devant être stabilisés par l'ISTA

8. Le Comité prendra note du rapport des groupes de travail techniques sur la stabilisation des noms d'espèces qui ne sont pas reproduites par voie sexuée.

Liste d'ouvrages de référence et d'autres documents utiles pour l'examen des variétés

9. Le Comité prendra note des listes établies par les différents groupes de travail techniques au sujet des ouvrages de référence et autres documents utiles pour l'examen des variétés.

Questions présentées au Comité technique par les groupes de travail techniques

10. Comme à l'ordinaire, le Comité répondra ou s'efforcera de répondre aux diverses questions qui lui auront été présentées par les différents groupes de travail techniques.

GROUPES DE TRAVAIL TECHNIQUES

11. Le Groupe de travail technique sur les plantes agricoles a tenu sa douzième session sous la présidence de M. G. Fuchs (République fédérale d'Allemagne) à Tystofte, Skaelskør (Damemark) du 8 au 10 juin 1983. Plusieurs sous-groupes se sont réunis le 7 juin pour faire avancer l'étude des questions examinées au cours de la session. Le compte rendu complet de cette session est reproduit dans le document TWA/XII/10 Prov. Au cours de celle-ci, le groupe de travail a terminé ses travaux concernant les principes directeurs d'examen du soja et du tournesol avant de les soumettre au Comité technique pour adoption et a également mis au point les premières éditions des principes directeurs d'examen du cotonnier et du chou-navet avant de les soumettre pour observations aux organisations professionnelles. Il a noté que les travaux de révision des principes directeurs d'examen du dactyle, de la fétuque des prés et de la fétuque élevée ainsi que de la fléole des prés et de la fléole diploïde, qui avaient été confiés à un sous-groupe, étaient terminés et s'efforcera de faire approuver ces trois projets par correspondance afin de pouvoir les soumettre pour observations aux organisations professionnelles. Il a aussi pris note de l'élaboration, par le Groupe de travail technique sur les plantes potagères, d'une édition révisée des principes directeurs d'examen de la fève, y compris la féverole, et a convenu de la soumettre pour observations aux organisations professionnelles si le Groupe de travail technique sur les plantes potagères peut accepter par correspondance les modifications proposées. Le groupe de travail a enfin étudié la question de l'élaboration de principes directeurs d'examen de l'arachide, du riz (révision), du carthame, du chou-navet et de la pomme de terre (révision). Les débats sur ce point devront néanmoins être poursuivis au cours de sa treizième session. En plus des questions touchant à l'élaboration des principes directeurs d'examen, le groupe de travail a examiné diverses questions de caractère général et est parvenu aux conclusions suivantes :

i) S'agissant de la stabilisation des noms latins d'espèces par l'ISTA, la situation lui a paru satisfaisante, l'ISTA s'étant déjà penchée sur la stabilisation des noms d'espèces reproduites par voie sexuée.

ii) S'agissant de l'établissement d'une liste d'ouvrages et de documents de référence, il a prié les Etats membres qui ne l'ont pas encore fait de présenter ces listes.

iii) A propos des tolérances relatives aux plantes endogames, le groupe de travail a noté qu'aucun des Etats membres représentés à la session n'admettait de nouvelles tolérance pour cette catégorie de plantes. Il n'est donc pas en mesure de fixer de nouvelles tolérances dans le cas des espèces pour lesquelles il a déjà établi des principes directeurs d'examen.

iv) Il a pris note d'un rapport intérimaire sur la réunion d'un sous-groupe sur l'harmonisation des méthodes d'essais de résistance aux maladies, la nomenclature commune de différentes maladies et leurs types. Le sous-groupe devra cependant tenir encore au moins une session avant de pouvoir fournir des renseignements plus détaillés.

v) Faute de temps, le groupe de travail n'a pu aborder la question de la reproductibilité des caractères du blé, ni celle des variétés intergénériques, pour lesquelles des documents de travail avaient été établis en vue de sa douzième session.

vi) Le groupe de travail portera à l'attention du Comité technique la question de l'homogénéité des variétés de pommes de terre reproduites exclusivement par voie sexuée afin de déterminer, notamment, si les services compétents doivent protéger l'obtenteur contre le risque tenant au fait que des tiers peuvent utiliser des clones pour créer de nouvelles variétés par voie végétative ou s'il appartient à l'obtenteur d'assurer sa propre protection en l'occurrence.

vii) Le groupe de travail a noté que les autorités compétentes du Royaume-Uni et de la République fédérale d'Allemagne envisagent d'étudier différentes méthodes d'électrophorèse sur six variétés de blé. Il a également noté que l'Espagne, les Pays-Bas, la France et éventuellement aussi la Suède s'associeront à cette étude.

12. La treizième session du groupe de travail se tiendra à Lund (Suède) du 27 au 29 juin 1984. Des sous-groupes se réuniront déjà au même endroit le 26 juin 1984. Au cours de cette session, le groupe de travail réexaminera - en vue de les présenter au Comité technique pour adoption - les projets de principes directeurs d'examen du cotonnier et du chou-navet et - s'il a été possible de les faire approuver par correspondance - les projets d'éditions révisées des principes directeurs d'examen du dactyle, de la fétuque des prés et de la fétuque élevée ainsi que de la fléole des prés et de la fléole diploïde. En outre, il examinera ou réexaminera les documents de travail relatifs aux principes directeurs d'examen de l'arachide, du riz (revision), de la pomme de terre (revision), du navet (revision), de la fève et de la féverole (revision), du trèfle violet (revision), du trèfle blanc (revision) et éventuellement de l'agrostide (revision) et du pâturin des prés (revision). Par ailleurs, il est prévu d'examiner les questions suivantes : liste des ouvrages et documents de référence; reproductibilité des caractères; méthodes uniformes d'essais de résistance aux maladies; nomenclature commune pour différentes maladies et leurs types; variétés intergénériques; essais d'électrophorèse sur le blé.

13. Le Groupe de travail technique sur les plantes potagères a tenu sa seizième session sous la présidence de M. F. Schneider (Pays-Bas) à Saragosse (Espagne) du 30 mai au 1er juin 1983. Le compte rendu complet de cette session est reproduit dans le document TWV/XVI/14 Prov. Au cours de celle-ci, le groupe de travail a terminé ses travaux concernant, d'une part, les principes directeurs d'examen du poireau, qui doivent être soumis au Comité technique pour adoption, et, d'autre part, les principes directeurs d'examen du chou frisé, qui doivent être soumis aux organisations professionnelles pour observations. Il a aussi terminé ses travaux relatifs à l'édition révisée des principes directeurs d'examen de la fève et de la féverole, sous réserve de l'approbation par correspondance des observations que le Groupe de travail technique sur les plantes agricoles doit présenter au sujet de ce document. Il a en outre examiné ou réexaminé les documents de travail relatifs aux principes directeurs d'examen du navet (y compris la navette (revision)) et du melon, qui devront cependant

faire l'objet d'un nouvel examen lors de sa prochaine session. En outre, il a examiné plusieurs questions de caractère général et est parvenu aux conclusions suivantes :

i) Il poursuivra son étude comparative des descriptions de variétés de pois et, à cet effet, procédera à l'échange de semences de douze variétés de pois pour s'assurer que les essais sont effectués sur le même matériel.

ii) Il poursuivra son étude des modalités d'exécution des essais dans les divers Etats membres en prenant pour exemple la tomate afin d'élaborer une proposition commune pour l'harmonisation des méthodes.

iii) Le groupe de travail n'a pas été en mesure d'arrêter de chiffres pour fixer le nombre maximum de plantes endogames pouvant être tolérées pour chacune des espèces pour lesquelles ont été adoptés des principes directeurs d'examen. Il n'a pas non plus admis que le principal critère de fixation des tolérances pour les plantes endogames doit résider dans le fait que le pourcentage de ces plantes ne soit pas de nature à fausser les essais.

iv) Il a noté que le président avait adressé au Comité de nomenclature de l'ISTA une liste d'espèces n'ayant pas encore été stabilisées dont l'un au moins des Etats membres de l'UPOV assure la protection, et a marqué son approbation à cet égard.

v) Le groupe de travail continuera de mettre au point la liste des ouvrages et documents de référence sur la base d'une proposition devant être élaborée par deux pays puis complétée, par correspondance, par les autres pays.

vi) Le groupe de travail a décidé qu'il convenait avant tout de parvenir à faire effectivement appliquer par tous les Etats membres de l'UPOV les principes directeurs d'examen déjà adoptés. Ce n'est qu'ensuite que l'on pourra utilement poursuivre - comme l'a demandé le Comité technique - l'examen de la question des caractères importantes et des critères à retenir pour faire figurer des caractères dans les principes directeurs d'examen de l'UPOV. Les critères définis par le Comité technique seront cependant pris en considération au moment de réviser tels ou tels principes directeurs d'examen ou d'en élaborer de nouveaux.

14. La dix-septième session du groupe de travail se tiendra à Bet Dagan (Israël) du 11 au 15 juin 1984. Il est prévu que le groupe de travail termine, au cours de cette session, les travaux relatifs au projet de principes directeurs d'examen du chou frisé avant de le soumettre au Comité technique pour adoption ainsi que les travaux relatifs au projet de principes directeurs d'examen de la fève et de la féverole - s'il a été possible d'en arrêter le texte par correspondance. En outre, il examinera ou réexaminera les documents de travail relatifs aux principes directeurs d'examen de la chicorée, de la bette commune, du melon, de la tomate (révision), du navet (révision), de la pastèque, de la courge, de l'aubergine et de l'asperge. Par ailleurs, il est prévu d'examiner ou de réexaminer la question de la comparaison des descriptions de variétés de pois, l'étude des modalités d'exécution des essais dans les divers Etats membres et la liste des ouvrages et documents de référence.

15. Le Groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur, constitué au cours de la dernière session du Comité technique, a tenu sa première session sous la présidence de M. C. Hutin (France) à Cambridge (Royaume-Uni) du 17 au 19 mai 1983. Le compte rendu complet de cette session figure dans le document TWC/I/4 Prov. Au cours de celle-ci, le groupe de travail, ayant pris note des tâches que lui avait assignées le Comité technique, a examiné les questions et pris les mesures suivantes :

i) Il a établi un tableau comparatif du matériel existant, qui a ensuite été complété par correspondance après la session.

ii) Il a pris acte du degré d'informatisation des tâches administratives de caractère général dans les Etats membres représentés à la session.

iii) Il a établi un tableau comparatif des éléments d'information figurant dans les tables qu'utilisent les Etats membres pour vérifier les dénominations de variétés et de la codification de ces éléments; ce tableau a ensuite été complété par correspondance après la session.

iv) Il a pris note des renseignements donnés par les Etats membres représentés à la session quant aux opérations se rapportant à l'examen des caractères distinctifs, de l'homogénéité et de la stabilité.

v) Il a pris note des exigences des services de protection des obtentions végétales des Etats membres représentés à la session en matière de traitement des données.

vi) Il a examiné la question de la normalisation des entrées et a défini trois tâches à entreprendre à cet égard, à savoir :

a) élaboration d'une proposition de liste type de dénominations de variétés;

b) élaboration d'une proposition d'harmonisation des différentes listes de variétés en cours d'examen;

c) élaboration d'une proposition tendant à uniformiser davantage les listes de variétés dans les bulletins de l'UPOV.

vii) Le groupe de travail a pris note du rapport sur les méthodes appliquées au Royaume-Uni pour l'examen des plantes allogames et a étudié différents critères de comparaison des résultats des examens. Il a proposé au Comité technique de vérifier si les critères définis par l'UPOV pour l'examen des caractères quantitatifs mesurés pouvaient être remplacés par une analyse globale sur plusieurs années.

16. La deuxième session du Groupe de travail se tiendra à La Minière (France) du 15 au 17 mai 1984. Au cours de cette session, le groupe de travail examinera les questions suivantes : normalisation des entrées, vérification des dénominations de variétés, méthodes appliquées aux plantes allogames, description des variétés, rapports sur l'état d'avancement de l'harmonisation des fichiers, inventaire et structure des bases de données, réseau d'intercommunications, évaluation pondérée, échange de logiciel.

17. Le Groupe de travail technique sur les plantes fruitières tiendra sa quatorzième session sous la présidence de M. G.S. Bredell (Afrique du Sud) à Rome (Italie) du 21 au 23 septembre 1983. Le 20 septembre 1983, des sous-groupes sur le pommier (porte-greffes) et sur le fraisier se réuniront pour faire avancer l'étude des documents de travail se rapportant aux principes directeurs d'examen de ces deux espèces. Au cours de la session, le groupe de travail examinera ou réexaminera les documents de travail relatifs aux principes directeurs d'examen du pommier porte-greffes, de l'avocatier, de la groseille de Chine, du manguier, du kaki (variétés à fruits), du cognassier et du fraisier (revision). En outre, le groupe de travail examinera les questions générales suivantes :

i) stabilisation des noms latins d'espèces par l'ISTA;

ii) liste d'ouvrages et de documents de référence;

iii) tolérances admissibles pour les plantes endogames;

iv) caractères importants et critères à retenir pour leur inclusion dans les principes directeurs d'examen;

v) liste universelle des caractères du genre vitis.

18. Le Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers tiendra sa seizième session sous la présidence de Mme U. Löscher (République fédérale d'Allemagne) à Conthey (Suisse) du 27 au 29 septembre 1983. Il est prévu qu'au cours de cette session le groupe de travail termine l'étude des projets de principes directeurs d'examen du saintpaulia (revision), de l'anthurium, de l'oeillet (revision) ainsi que du narcisse et de la jonquille, qui seront ensuite soumis au Comité technique pour adoption. Le groupe de travail doit aussi examiner ou réexaminer les documents de travail relatifs aux principes directeurs d'examen du chrysanthème (revision), du pommier (variétés ornementales et variétés porte-greffes), du freesia (revision), du cactus, de l'iris (bulbeux), du lagerstroemia, du génévrier, du bégonia élatior (revision), du streptocarpus (revision) et du glaïeul. En outre, il est prévu d'examiner les questions générales suivantes :

- i) état d'avancement du code des couleurs;
- ii) stabilisation des noms latins d'espèces par l'ISTA;
- iii) liste d'ouvrages et de documents de référence;
- iv) caractères importants et critères à retenir pour leur inclusion dans les principes directeurs d'examen;
- v) coopération internationale pour l'examen des variétés de plantes ornementales.

19. La dix-septième session du groupe de travail doit avoir lieu à Hanovre (République fédérale d'Allemagne) du 21 au 23 août 1984. A cette occasion, un sous-groupe sur le saule et l'épicéa commun se réunira aussi à Hanovre pour faire avancer l'élaboration des principes directeurs d'examen de ces deux espèces.

20. Le Conseil est invité :

i) à prendre note de l'état d'avancement des travaux des Groupes de travail techniques sur les plantes agricoles, sur les plantes potagères et sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur,

ii) à prendre note de l'état d'avancement des travaux des Groupes de travail techniques sur les plantes fruitières et sur les plantes ornementales et les arbres forestiers, au sujet desquels des rapports seront présentés verbalement,

iii) à approuver les programmes du Comité technique et des divers groupes de travail techniques.

[Les annexes suivent]





0504

## ANNEX II/ANNEXE II/ANLAGE II

Test Guidelines or Draft Test Guidelines (the latter with the indication "(proj.)" after the document number) Prepared or to be Prepared by the Office of the Union (as of July 1, 1983)

Principes directeurs d'examen ou de leurs projets (pour ces derniers, la cote contient "(proj.)" préparés ou à préparer par le Bureau de l'Union (état au 1 juillet 1983)

Prüfungsrichtlinien und Entwürfe für Prüfungsrichtlinien (die letztgenannten mit dem Zusatz "(proj.)" nach der Dokumentnummer), die vom Verbandsbüro ausgearbeitet worden sind oder werden (Stand vom 1. Juli 1983)

Numerical Order of Test Guidelines/  
Principes directeurs dans l'ordre numérique/  
Numerische Anordnung der Prüfungsrichtlinien

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/01/2	General Introduction	Introduction générale	Allgemeine Einführung	
* TG/02/4	Maize	Maïs	Mais	Zea mays L.
* TG/03/1	Wheat (only applicable to Triticum durum Desf.)	Blé (applicable à Triticum durum Desf. seulement)	Weizen (nur anwendbar auf Triticum durum Desf.)	Triticum durum Desf.
* TG/03/8	Wheat	Blé	Weizen	Triticum aestivum L.
* TG/04/4	Ryegrass	Ray-grass	Weidelgras	Lolium multiflorum Lam., L. perenne L. & hybrids/hybrides/Hybriden
* TG/05/1	Red Clover	Trèfle violet	Rotklee	Trifolium pratense L.
o TG/05.....?	Red Clover (revision)	Trèfle violet (revision)	Rotklee (Revision)	Trifolium pratense L.
* TG/06/1	Lucerne	Luzerne	Luzerne	Medicago sativa L., Medicago X varia Martyn
* TG/07/4	Peas	Pois	Erbsen	Pisum sativum L. sensu lato
* TG/08/1	Broad Bean	Fève	Puffbohne	Vicia faba L. var. major
* TG/09/1	Runner Bean	Haricot d'Espagne	Prunkbohne	Phaseolus coccineus L.
* TG/10/4	Euphorbia Fulgens	Euphorbia fulgens	Korallenranke	Euphorbia fulgens Karw. ex Klotzsch
* TG/11/4	Rose	Rosier	Rose	Rosa L.
* TG/12/4	French Bean	Haricot	Bohne	Phaseolus vulgaris L.
* TG/13/4	Lettuce	Laitue	Salat	Lactuca sativa L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/14/1	Apple (excluding orna- mental varieties)	Pommier (à l'exclusion des variétés ornementales)	Apfel (Zierapfelsorten ausgeschlossen)	Malus Mill.
- TG/14/2(proj.)	Apple (excluding orna- mental varieties) (revision)	Pommier (à l'exclusion des variétés ornementales) (revision)	Apfel (Zierapfelsorten ausgeschlossen) (Revision)	Malus Mill.
o TG/14.....?	Apple (ornamental vari- eties only)	Pommier (variétés ornamen- tales seulement)	Apfel (nur Zierapfel- sorten)	Malus Mill.
o TG/14.....?	Apple (rootstock vari- eties only)	Pommier (variétés porte- greffes seulement)	Apfel (nur Unterlags- sorten)	Malus Mill.
* TG/15/1 + Corr.	Pear	Poirier	Birne	Pyrus communis L.
* TG/16/1	Rice	Riz	Reis	Oryza sativa L.
o TG/16.....?	Rice (revision)	Riz (revision)	Reis (Revision)	Oryza sativa L.
* TG/17/1	African Violet	Saintpaulia	Usambaraveilchen	Saintpaulia ionantha H. Wendl.
- TG/17/2(proj.)	African Violet (revision)	Saintpaulia (revision)	Usambaraveilchen (Revision)	Saintpaulia ionantha H. Wendl.
* TG/18/1	Elatior Begonia	Bégonia elatior	Elatior-Begonie	Begonia-Elatior- hybrids/hybrides/ Hybriden, Syn.: Begonia X hiemalis Fotsch
o TG/18.....?	Elatior Begonia (revision)	Bégonia elatior (revision)	Elatior-Begonie (Revision)	Begonia-Elatior- hybrids/hybrides/ Hybriden, Syn.: Begonia X hiemalis Fotsch
* TG/19/7	Barley	Orge	Gerste	Hordeum vulgare L. sensu lato
* TG/20/7	Oats	Avoine	Hafer	Avena sativa L. & Avena nuda L.
* TG/21/7	Poplar	Peuplier	Pappel	Populus L.
* TG/22/3	Strawberry	Fraisier	Erdbeere	Fragaria L.
o TG/22.....?	Strawberry (revision)	Fraisier (revision)	Erdbeere (Revision)	Fragaria L.
* TG/23/2	Potato	Pomme de terre	Kartoffel	Solanum tuberosum L.
o TG/23.....?	Potato (revision)	Pomme de terre (revision)	Kartoffel (Revision)	Solanum tuberosum L.
* TG/24/5	Poinsettia	Poinsettia	Poinsettie	Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch
* TG/25/3	Carnation (vegetatively propagated)	Oeillet (à multiplication végétative)	Nelke (vegetativ ver- mehrte)	Dianthus sp.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
- TG/25/4(proj.)	Carnation (vegetatively propagated) (revision)	Oeillet (à multiplication végétative) (revision)	Nelke (vegetativ ver- mehrte Sorten) (Revision)	Dianthus L.
* TG/26/4	Chrysanthemum (Perennial)	Chrysanthème (vivace)	Chrysantheme (mehrjährig)	Chrysanthemum spec.
o TG/26.....?	Chrysanthemum (Perennial) (revision)	Chrysanthème (vivace) (revision)	Chrysantheme (mehrjährig) (Revision)	Chrysanthemum spec.
* TG/27/3	Freesia (vegetatively propagated)	Freesia (à multiplication végétative)	Freesie (vegetativ vermehrte)	Freesia Klatt
o TG/27.....?	Freesia (vegetatively propagated) (revision)	Freesia (à multiplication végétative) (revision)	Freesie (vegetativ vermehrte) (Revision)	Freesia Klatt
* TG/28/5	Pelargonium (zonal, ivy- leaved and their hybrids)	Pelargonium (zonale, geranium- lierre et hybrides)	Pelargonie (zonale, Peltaten und deren Hybriden)	Pelargonium zonale hort. non (L.) L'Hér. ex Ait., P. peltatum hort. non (L.) L'Hér. ex Ait. & hybrids/ hybrides/Hybriden
* TG/29/3	Alstroemeria	Alstroèmère	Inkalilie	Alstroemeria L.
* TG/30/3	Bent	Agrostide	Straussgras	Agrostis canina L., A. gigantea Roth, A. stolonifera L., & A. tenuis Sibth.
o TG/30.....?	Bent (revision)	Agrostide (revision)	Straussgras (Revision)	Agrostis canina L., A. gigantea Roth, A. stolonifera L., & A. tenuis Sibth.
* TG/31/3	Cocksfoot	Dactyle	Knaulgras	Dactylis glomerata L.
- TG/31/4(proj.)	Cocksfoot (revision)	Dactyle (revision)	Knaulgras (Revision)	Dactylis glomerata L.
* TG/32/3	Common Vetch	Vesce commune	Saatwicke	Vicia sativa L.
* TG/33/3	Kentucky Bluegrass (apomictic vari- eties)	Pâturin des prés (variétés apo- mictiques)	Wiesenrispe (apomiktische Sorten)	Poa pratensis L.
o TG/33.....?	Kentucky Bluegrass (apomictic vari- eties) (revision)	Pâturin des prés (variétés apo- mictiques) (revision)	Wiesenrispe (apomiktische Sorten) (Revision)	Poa pratensis L.
* TG/34/3	Timothy	Fléole des prés, Fléole diploïde	Wiesen-, Zwiebel- lieschgras	Phleum pratense L. & Phleum bertolonii DC.
- TG/34/4(proj.)	Timothy (revision)	Fléole des prés, Fléole diploïde (revision)	Wiesen-, Zwiebel- lieschgras (Revision)	Phleum pratense L. & Phleum bertolonii DC.
* TG/35/3	Cherry (Sweet, Sour & Duke Cherries, fruit varieties only)	Cerisier (Cerise douce, cerise acide et cerise proprement dite, variétés à fruits seulement)	Kirsche (Sorten von Süß- kirsche, Sauer- kirsche und Weichselkirsche, nur Obstsorten)	Prunus avium (L.) L., P. cerasus L. & hybrids/hybrides/ Hybriden

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/36/3 + Corr.	Rape (forage rape included)	Colza (y compris colza fourrager)	Raps (einschliesslich Futterraps)	Brassica napus L.
* TG/37/3	Turnip	Navet	Herbst-, Mairübe	Brassica rapa L. var. rapa
o TG/37.....?	Turnip (including Turnip Rape) (revision)	Navet (y compris Navette) (revision)	Herbst-, Mairübe (einschliesslich Rübsen) (Revision)	Brassica rapa L. sensu lato
* TG/38/3	White Clover	Trèfle blanc	Weissklee	Trifolium repens L.
o TG/38.....?	White Clover (revision)	Trèfle blanc (revision)	Weissklee (Revision)	Trifolium repens L.
* TG/39/3	Meadow Fescue, Tall Fescue	Fétuque des prés, Fétuque élevée	Wiesen-, Rohr- schwingel	Festuca pratensis Huds. & Festuca arundinacea Schreb.
- TG/39/4(proj.)	Meadow Fescue, Tall Fescue (revision)	Fétuque des prés, Fétuque élevée (revision)	Wiesen-, Rohr- schwingel (Revision)	Festuca pratensis Huds. & Festuca arundinacea Schreb.
* TG/40/3	Black Currant	Cassis	Schwarze Johannisbeere	Ribes nigrum L.
* TG/41/4	European Plum (fruit varieties, rootstocks ex- cluded)	Prunier européen (variétés à fruits à l'exclusion des porte-greffes)	Pflaume (fruchttragende Sorten, Unterlagen ausgeschlossen)	Prunus domestica L. & Prunus insititia L.
* TG/42/3	Rhododendron	Rhododendron	Rhododendron	Rhododendron L.
* TG/43/3	Raspberry	Framboisier	Himbeere	Rubus idaeus L. & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/44/3	Tomato	Tomate	Tomate	Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex. Farw.
o TG/44.....?	Tomato (revision)	Tomate (revision)	Tomate (Revision)	Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex. Farw.
* TG/45/3	Cauliflower	Chou-fleur, Brocoli (Brocoli à jets exclu)	Blumenkohl	Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef. var. botrytis
* TG/46/3	Onion	Oignon	Zwiebel	Allium cepa L.
* TG/47/2	Streptocarpus	Streptocarpus	Drehfrucht	Streptocarpus X hybridus Voss
o TG/47.....?	Streptocarpus (revision)	Streptocarpus (revision)	Drehfrucht (Revision)	Streptocarpus X hybridus Voss
* TG/48/3 + Corr.	Cabbage (White cabbage, red cabbage and Savoy cabbage)	Chou pommé (Chou cabus, chou rouge et chou de Milan)	Kopfkohl (Weisskohl, Rot- kohl und Wirsing)	Brassica oleracea L. var. capitata L. f. alba DC.; B. oleracea L. var. capitata L. f. rubra (L.) Thell.; B. oleracea L. var. bullata DC. & B. oleracea L. var. sabauda L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/49/3	Carrot	Carotte	Möhre	Daucus carota L.
* TG/50/3	Vine	Vigne	Rebe	Vitis spec.
* TG/51/3	Gooseberry	Groseillier à maquereau	Stachelbeere	Ribes uva-crispa L., R. grossularia L.
* TG/52/2	Red and White Currant	Groseillier à grappes	Rote und Weisse Johannisbeere	Ribes sylvestre (Lam.) Mert. & Koch, R. niveum Lindl.
* TG/53/3	Peach	Pêcher	Pfirsich	Prunus persica (L.) Batsch
* TG/54/3	Brussels Sprouts	Chou de Bruxelles	Rosenkohl	Brassica oleracea L. convar. oleracea var. gemmifera DC.
* TG/55/3	Spinach	Epinard	Spinat	Spinacia oleracea L.
* TG/56/3	Almond	Amandier	Mandel	Prunus amygdalus Batsch
* TG/57/3	Flax, Linseed	Lin	Lein	Linum usitatissimum L.
* TG/58/3	Rye	Seigle	Roggen	Secale cereale L.
* TG/59/3	Lily (vegetatively propagated)	Lis (à multiplication végétative)	Lilie (vegetativ vermehrte)	Lilium L.
* TG/60/3	Beetroot	Betterave rouge	Rote Rübe	Beta vulgaris L. var. esculenta
* TG/61/3	Cucumber, Gherkin	Concombre, Cornichon	Gurken	Cucumis sativus L.
* TG/62/3	Rhubarb	Rhubarbe	Rhabarber	Rheum rhabarbarum L.
* TG/63/3	Black Radish	Radis d'été, d'automne et d'hiver	Rettich	Rhaphanus sativus L. var. niger (Mill.) S. Kerner
* TG/64/3	Radish	Radis de tous les mois	Radieschen	Rhaphanus sativus L. var. radicola Pers.
* TG/65/3	Kohlrabi	Chou-rave	Kohlrabi	Brassica oleracea L. var. gongylodes L.
* TG/66/3	Lupins	Lupins	Lupinen	Lupinus albus, L. angustifolius, L. luteus
* TG/67/4	Sheep's Fescue (including Hard Fescue), Red Fescue	Fétuque ovine (y compris Fétuque durette), Fétuque rouge	Schafschwingel (einschliesslich Härtlicher Schwingel), Rotschwingel	Festuca ovina L. sensu lato & F. rubra L.
* TG/68/3	Berberis (vegetatively propagated)	Berberis (à multiplication végétative)	Berberitze (vegetativ vermehrte)	Berberis L.
* TG/69/3	Forsythia	Forsythia	Forsythie	Forsythia Vahl
* TG/70/3	Apricot	Abricotier	Aprikose	Prunus armeniaca L.
* TG/71/3	Hazelnut	Noisetier	Haselnuss	Corylus avellana L. & C. maxima Mill.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
o TG/72/1(proj.)	Willow (tree varieties only)	Saule (variétés arborescentes seulement)	Weide (nur Sorten von Baumweide)	Salix L.
* TG/73/3	Blackberry	Ronce fruitière	Brombeere	Rubus subg. rubus Sect. moriferi & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/74/3	Celeriac	Célieri-rave	Knollensellerie	Apium graveolens L. var. rapaceum (Mill.) Gaud.
* TG/75/3	Cornsalad	Mâche	Feldsalat	Valerianella locusta L. & V. eriocarpa Desv.
* TG/76/3	Sweet Pepper	Piment	Paprika	Capsicum annum L.
* TG/77/3	Gerbera (vegetatively propagated)	Gerbera (à multiplication végétative)	Gerbera (vegetativ vermehrte)	Gerbera Cass.
* TG/78/3	Kalanchoë (vegetatively propagated)	Kalanchoë (à multiplication végétative)	Kalanchoë (vegetativ vermehrte)	Kalanchoë blossfeldiana v. Poelln. & its hybrids/ses hybrides/ihre Hybriden
* TG/79/3	White Cedar	Thuya du Canada	Lebensbaum	Thuya occidentalis L.
+ TG/80/2(proj.)	Soya Bean	Soja	Sojabohne	Glycine max (L.) Merrill
+ TG/81/2(proj.)	Sunflower	Tournesol	Sonnenblume	Helianthus annuus L. & Helianthus debilis Nutt.
* TG/82/3	Celery	Célieri-branche	Bleichsellerie	Apium graveolens L. var. dulce (Mill.) Pers.
* TG/83/3	Citrus (varieties of Oranges, Manda- rins, Lemons and Grapefruit; ex- cluding rootstock varieties)	Agrumes (variétés d'oran- ger, de mandari- nier, de citron- nier et de limet- tier, de pomélo; à l'exclusion des variétés porte- greffes)	Zitrus (Sorten von Orange, Mandarine, Zitrone und Grape- fruit; Unterlags- sorten ausge- schlossen)	Citrus L.
* TG/84/3	Japanese Plum (fruit varieties only)	Prunier japonais (variétés à fruits seulement)	Ostasiatische Pflaume (nur fruchttragende Sorten)	Prunus salicina Lindl. & other diploid plums/autres pruniers diploïdes/ andere diploïde Pflaumensorten
+ TG/85/2(proj.)	Leek	Poireau	Porree	Allium porrum L.
- TG/86/1(proj.)	Anthurium	Anthurium	Flamingoblume	Anthurium Schott
- TG/87/1(proj.)	Narcissi (includ- ing Daffodils)	Narcisse, Jonquille	Narzisse	Narcissus L.
- TG/88/1(proj.)	Cotton	Cotonnier	Baumwolle	Gossypium L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
- TG/89/1(proj.)	Swede	Chou-navet	Kohlrübe	Brassica napus L. var. napobrassica (L.) Rchb.
- TG/90/1(proj.)	Curly Kale	Chou frisé	Grünkohl	Brassica oleracea L. var. sabellica L.
o	Abies	Sapin	Tanne	Abies Mill.
o	Asparagus	Aspèrge	Spargel	Asparagus officinalis L.
o	Aubergine	Aubergine	Aubergine	Solanum melongena var. esculentum Nees
o	Avocado	Avocatier	Avocado	Persea americana Mill.
o	Broad Bean, Field Bean (revision)	Fève, Féverole (revision)	Dicke Bohne, Ackerbohne (Revision)	Vicia faba L.
o	Cactus	Cactus à articles	Gliederkaktus	Rhipsalidopsis, Schlumbergera
o	Chestnut	Châtaignier	Kastanie	Castanea
o	Christ's Thorn	Epine du Christ	Christusdorn	Euphorbia milii
o	Crape Myrtle	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia L.
o	Dahlia	Dahlia	Dahlie	Dahlia Cav.
o	Dill	Aneth	Dill	Anethum graveolens L.
o	Douglas Fir	Sapin de Douglas	Douglasie	Pseudotsuga douglasii
o	Endive	Chicorée	Endivie	Cichorium endivia L.
o	Gladiolus	Glaïeul	Gladiole	Gladiolus L.
o	Groundnut	Arachide	Erdnuss	Arachis L.
o	Heath	Bruyère	Heide	Erica
o	Heather	Callune	Besenheide	Calluna Salisb. (C. vulgaris (L.) Hull)
o	Hydrangea	Hortensia	Hortensie	Hydrangea L.
o	Iris (bulbous)	Iris (bulbeux)	Iris (zwiebel- bildende)	Iris L.
o	Juniper	Genévrier	Wacholder	Juniperus L.
o	Kiwi	Actinidia	Kiwi	Actinidia chinensis Planch.
o	Larch	Mélèze	Lärche	Larix Mill.
o	Leaf Beet	Bette commune	Mangold	Beta vulgaris L. ssp. vulgaris var. vulgaris = Beta vulgaris L. var. cicla (L.) Ulrich



Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
o	Mango	Manguier	Mango	Mangifera indica L.
o	Melon	Melon	Melone	Cucumis melo L.
o	Norway Spruce	Epicéa commun	Gemeine Fichte	Picea abies (L.) Karst.
o	Olives	Olivier	Olive	Olea L.
o	Parsley	Persil	Petersilie	Petroselinum crispum (Mill.) Nym. ex A.W. Hill
o	Persimmon (Kaki- fruit) (fruit varieties only)	Kaki (variétés à fruits seulement)	Kaki (nur Obstsorten)	Diospyros kaki
o	Pinus Nigra	Pin noir	Schwarzkiefer	Pinus nigra Arnold
o	Plum (rootstock vari- eties only)	Prunier (variétés porte- greffes seulement)	Pflaume (nur Unterlags- sorten)	Prunus L.
o	Quince	Cognassier	Quitte	Cydonia Mill.
o	Ribes Rootstocks (rootstock varieties only)	Ribes porte- greffes (variétés porte-greffes seulement)	Ribesunterlagen (nur Unterlagssorten)	Ribes
o	Safflower	Carthame	Saflor	Carthamus tinctorius L.
o	Summer Squash	Pâtisson	Haubenkürbis	Cucurbita melopepo
o	Water Melon	Pastèque	Wassermelone	Citrullus lanatus (Thunb.) Matsum. et Nakai
o	Vriesea	Vriesea	Vriesea	Vriesea splendens (Brongn.) Lem.

\* Adopted/Adoptés/Angenommen

+ Technical Committee to adopt/Auprès du Comité technique pour adoption/Vom Technischen Ausschuss anzunehmen

- Professional organizations to comment/Pour observations par les organisations professionnelles, Zuleitung an die Berufsverbände zur Stellungnahme

o In preparation or planned/En préparation ou prévus/In Vorbereitung oder geplant

[End of Annex II and of document]  
Fin de l'annexe II et du document/  
Ende der Anlage II und des Dokument